



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

4.0.2 Servizio Scuole dell'Infanzia  
4.0.2 Dienststelle für Kindergärten

## AVVISO

ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs.  
n. 50/2016 e ss.mm.ii.

*di indagine di mercato*

Indagine di mercato per  
l'individuazione di soggetti da invitare  
per l'affidamento diretto della  
seguente del seguente servizio:  
manutenzione del sistema di controllo  
della qualità (HACCP)

**TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE:  
30.04.2023 ore 12:00**

## BEKANNTMACHUNG

im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D.  
Nr. 50/2016, i.g.F.

*einer Markterhebung*

Markterhebung zur Ermittlung von  
Wirtschaftsteilnehmern für die  
Erteilung eines Direktauftrages der  
folgenden Dienstleistung:  
Qualitätskontrolle und Wartungsdienst  
(HACCP)

**FRIST ZUR ABGABE DER  
INTERESSENSBEKUNDUNG:  
30.04.2023 UM 12:00 UHR**

IL PRESENTE AVVISO HA QUALE  
FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO  
DEL MERCATO E NON COSTITUISCE  
AVVIO DI UNA PROCEDURA DI  
AFFIDAMENTO. L'INDAGINE DI  
MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO  
PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO  
SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA  
STAZIONE APPALTANTE E SUL SITO DEL  
SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI  
PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI  
BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE  
PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA  
CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE  
MANIFESTAZIONI DI INTERESSE  
PERVENUTE.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG  
DIENT AUSSCHLIESSLICH DER  
MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN  
ZUWEISUNGSVERFAHREN EIN. DIE  
MARKTERHEBUNG, EINGELEITET  
DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER  
BEKANNTMACHUNG AUF DER  
INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER  
VERGABESTELLE UND DES  
INFORMATIONSSYSTEMS  
ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER  
AUTONOMEN PROVINZ BOZEN ENDET  
SOMIT MIT DEM EINGANG DER  
INTERESSENSBEKUNDUNGEN UND  
DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN.

**SI RITIENE** pertanto opportuno eseguire  
un'indagine di mercato, a scopo esplorativo.  
Attraverso idonee forme di pubblicità, nel  
rispetto dei principi di trasparenza e  
rotazione a parità di trattamento, **al fine di  
procedere attraverso il portale  
telematico (www.bandì-altoadige.it),**

**ES WIRD SOMIT ALS NOTWENDIG  
ERACHTET**, mittels geeigneten Formen  
der Veröffentlichung, unter Einhaltung der  
Prinzipien der Transparenz, Rotation und  
Gleichbehandlung, eine ergründende  
Markterhebung durchzuführen mit dem  
**Zwecke,** anschließend **mittels**





all'invito di almeno tre soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti interessati e idonei rispetto alla presente indagine;

**elektronischem Portal**  
**([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it))**  
fortzufahren, bei welchem mindestens **drei** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl interessierte und geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

### SI RENDE NOTO

### WIRD BEKANNT GEGEBEN

che il Comune di Bolzano intende effettuare l'anzidetta **indagine** di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare all'affidamento diretto / **previa consultazione di tre operatori economici**, ove esistenti.

dass die Gemeinde Bozen die genannte **Markterhebung** durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, an der Zuweisung eines Direktauftrages / **wobei vorher drei Wirtschaftsteilnehmer, sofern vorhanden, konsultiert werden**, für die Abwicklung der gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

### 1. STAZIONE APPALTANTE

### 1. AUFTRAGGEBER

**Comune di Bolzano** – Ripartizione . **IV** – Ufficio **402**

**Gemeinde Bozen** – Abteilung . **IV** – Amt **402**

**Indirizzo:** Vicolo Gumer 7 n. – 39100 BOLZANO - ITALIA

**Adresse:** Gumergasse Nr. 7 – 39100 BOZEN - ITALIEN

**Tel.** 0471.997.326

**Tel.** 0471.997.326

**E-mail:** [4.0.2@comune.bolzano.it](mailto:4.0.2@comune.bolzano.it)

**E-mail:** [4.0.2@gemeinde.bozen.it](mailto:4.0.2@gemeinde.bozen.it)

**Responsabile unico del procedimento:** dott. Carlo Alberto Librera, tel. 0471 997440

**Einziger Verfahrensverantwortlicher:** Dr. Carlo Alberto Librera, Tel. 0471 997440

### 2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

### 2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

#### Consulenza HACCP

#### HACCP Beratung

La presente Amministrazione intende espletare un'indagine di mercato, come da oggetto finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e

Die Verwaltung plant eine Markterhebung über den Betreff, um unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die evtl. Interessierten/die





trasparenza, i potenziali soggetti interessati/  
finalizzata ad una mappatura del mercato.

Kartierung des Marktes zu erheben.

Vedere lo schema di contratto per la lista  
della prestazioni.

Die Liste der Dienstleistungen ist im  
Vertragsentwurf enthalten.

Subappalto:	Weitervergabe/Untervergabe:
<p>Servizi: sono subappaltabili, non può però essere affidata a terzi l'integrale esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto di affidamento.</p>	<p>Dienstleistungen: können weitervergeben werden, es darf jedoch nicht die gesamte Ausführung der unter den Vertrag fallenden Leistungen an Dritte übertragen werden.</p>

### 3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici" e ss.mm.ii.;
- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice”);
- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro

### 3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

- L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" i.g.F.;
- Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der





"Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";

Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

**4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO**

**4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG**

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio, è previsto pari ad un massimo di € **145.000** presunti, (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge, compresi oneri di sicurezza/interferenza).

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ausführung der Dienstleistung beträgt höchstens **145.000 €**, (ohne MwSt. und andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben und einschließlich Sicherheits-/Interferenzkosten).

**Revisione dei prezzi:**

**Preisrevision:**

Nei contratti ad esecuzione periodica o continuativa: A partire dalla seconda annualità contrattuale i prezzi sono aggiornati, in aumento o in diminuzione, sulla base dei prezzi ISTAT.

Bei Verträgen über periodische oder kontinuierliche Leistungen: Die Preise werden ab dem zweiten Vertragsjahr entweder nach oben oder nach unten angepasst, basierend auf Istat-Preisen.

La revisione dei prezzi può essere richiesta una sola volta per ciascuna annualità.

Die Änderung der Preise kann nur einmal pro Jahr beantragt werden.

**5. TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE/DURATA DELLA LETTERA D'INCARICO (CONTRATTO)**

**5. FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG/DAUER DES AUFTRAGSSCHREIBENS (VERTRAGES)**

La durata del contratto è pari a 3 anni.

Die Vertragsdauer beträgt 3 Jahre.

**6. MODALITÀ DI PAGAMENTO - PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE**

**6. ZAHLUNGSMODALITÄTEN - VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG**

Il pagamento avverrà, su presentazione di regolare fattura elettronica contenenti i seguenti dati:

Die Zahlung der Vergütung erfolgt, nach Vorlage der ordnungsgemäßen elektronischen Rechnung, welche die





folgenden Angaben beinhaltet:

- il codice identificativo della gara CIG;
  - il codice unico di progetto CUP;
  - codice univoco ufficio: Servizio Scuole dell'Infanzia **CY10HV**;
  - oggetto contratto;
  - numero atto;
  - data atto;
  - scadenza pagamenti;
  - conto corrente dedicato;
  - scissione dei pagamenti ai sensi dell'art. 17-ter, c.d. "split payment" del D.P.R. n. 633/1972 e ss.mm.ii.;
  - *reverse charge* o inversione contabile ai sensi dell'art. 17, co. 6, lett. a-ter del D.P.R. n. 633/1972 e ss.mm.ii.
- den Identitätskodex des Wettbewerbes CIG;
  - den Einheitskodex des Projektes CUP;
  - den Einheitskodex des Büros: Dienststelle für Kindergärten **CY10HV**;
  - den Vertragsgegenstand;
  - die Nummer des Aktes;
  - Datum des Aktes;
  - Fälligkeit der Bezahlung;
  - dazugehörige Kontocorrennr.;
  - die geteilte Zahlungen im Sinne des Art. 17-ter, sog. "split payment" des D.P.R. Nr. 633/1972 i.g.F.
  - den reverse charge im Sinne des Art. 17, Absatz 6, buchstabe a-ter des D.P.R. 633/1972, i.g.F.

Informazioni sulla predisposizione e trasmissione della fattura elettronica sono disponibili sul sito [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it).

Informationen zur Ausstellung und Übermittlung der elektronischen Rechnungen sind im Internet [www.fatturapa.gov.it](http://www.fatturapa.gov.it) abrufbar.

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell'1<sup>0</sup>/00 (unopermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 1<sup>0</sup>/00 (einspromille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

## 7. LUOGO DI ESECUZIONE

## 7. ORT DER AUSFÜHRUNG

**Servizio Scuole dell'Infanzia del comune di Bolzano (cucine e magazzino)**

**Städtischer Kindergartenservice Bozen (Küchen und Lager)**





## 8. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

- 1) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

- 2) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9 della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

## 8. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;

- 1) berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

Im Rahmen der Direktvergabe werden für vorliegende Bekanntmachung nur qualifizierte und ausgewählte Wirtschaftsteilnehmer eingeladen, ihren Vorschlag/Vorschlag einzureichen.

- 3) besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:



**a. Capacità tecnica e professionale:  
v. schema di contratto**

**a. Technische und berufliche  
Leistungsfähigkeit:  
Vertragsentwurf**

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla successiva procedura per l'affidamento della prestazione in oggetto.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verfahren für die Zuweisung der darauffolgenden gegenständlichen Leistung teilnehmen.

**9. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA  
INVITARE**

**9. BESTIMMUNG  
WIRTSCHAFTSTEILNEHMER,  
WELCHE EINZULADEN SIND**

**DER**

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a 3 (tre), si passerà alla determinazione tramite sorteggio riservato di n. 3 (tre) soggetti da invitare di presentare un preventivo per l'affidamento del servizio in oggetto.

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 3 (drei) betragen, werden in nicht öffentlicher Auslosung 3 (drei) Wirtschaftsteilnehmer bestimmt, welche zur Vergabe des gegenständlichen Dienstes eingeladen werden, einen Kostenvoranschlag zu unterbreiten.

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino inferiori a 3 (tre) si procederà ad invitare alla procedura esclusivamente gli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, weniger als 3 (drei) betragen, wird die Verwaltung ausschließlich nur jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind, zum Verfahren einladen.

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare un preventivo **attraverso il portale telematico (www.banditoaltoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Kostenvoranschlages **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.





## 10. CRITERI DI SELEZIONE DEL PREVENTIVO

Nella procedura, cui parteciperanno i soggetti qualificati e invitati a seguito del presente avviso, il miglior preventivo verrà determinato/a a seguito di una valutazione comparativa, prendendo in considerazione l'elemento:

del solo **PREZZO**

## 10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES KOSTENVORANSCHLAGES

Beim Verfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird der beste Kostenvoranschlag mittels einer Vergleichsbewertung der folgenden Elemente ermittelt:

mittels alleinigem **PREIS**

## 11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

**30/APRILE/2023, ORA 12:00**

caricare a portale (*in caso di indagine di mercato telematica svolta sul portale SICP*) la propria documentazione, recante la dicitura "**Consulenza HACCP**"

### **Trasmettere:**

- Manifestazione di interesse
- **Allegato C**

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare,

## 11. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG

Die interessierten Subjekte müssen die an der vorliegenden Markterhebung ihre Unterlagen innerhalb von

**30/APRILE/2023, 12 UHR**

im Portal hochladen (*bei telematischer Markterhebung mittels ISOV-Portal*), mit der Beschriftung „**HACCP Beratung**“ übermitteln.

### **Uebermitteln**

- Interessensbekundung
- **C Anlage**

Da es sich hier um eine vorherige Markterhebung in Vorbereitung auf die anschließende Abwicklung der Vergabe handelt, behält sich der EVV vor, nach seinem Ermessen unter den Bewerbern, die die gesetzlich vorgesehenen Anforderungen erfüllen, die zu konsultierenden Wirtschaftsteilnehmer unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit.

Es steht dem Verfahrensverantwortlichen zudem frei, im ordentlichen Wege und





in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen und die für geeignet gehalten werden, die Leistung zu erbringen, zu konsultieren.

Dabei stellt die obige Teilnahme wohlgemerkt keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar, die der interessierte Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor dem Vertragsabschluss erklären muss.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale.

Gemäß Art. 27 Abs. 5 LG 16/2015 müssen die Wirtschaftsteilnehmer spätestens bei Erhalt der Aufforderung, ihr Angebot im Portal hochzuladen, bereits im telematischen Verzeichnis des „Informationssystems Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen eingetragen sein.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt kein Vertragsangebot dar** und **verpflichtet** die Körperschaft zu **keinerlei** Verfahrensveröffentlichung.

La stazione appaltante si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Die Vergabestelle behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer Ansprüche deshalb erheben können.

## 12. VERIFICHE E CONTROLLI

## 12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

L'affidamento diretto in merito alla verifica dei requisiti di partecipazione è soggetto alle disposizioni di cui all'art. 32 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

Die direkte Zuweisung betreffend die Überprüfung der Teilnahmeanforderungen unterliegt den Bestimmungen gemäß Artikel 32 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F.

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch





campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

### 13. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

### 13. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti via e-mail al seguente indirizzo 4.0.2@comune.bolzano.it.

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können über folgende E-Mail\_Adresse 4.0.2@gemeinde.bozen.it, erfragt werden

### 14. CONTRATTO/INCARICO

### 14. VERTRAG/AUFTRAG

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii. e dall'art. 21 comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und Art, 21, Abs. 3 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

#### Cauzione definitiva:

La cauzione definitiva è pari al due per cento dell'importo contrattuale e dovrà essere costituita tramite garanzia bancaria/polizza assicurativa.

#### Endgültige Kautiön:

Die endgültige Kautiön wird im Ausmaß von zwei Prozent mittels Bankgarantie/Versicherungspolizza auszustellen sein.

#### Assicurazioni :

Le ulteriori condizioni del servizio, sono indicati dettagliatamente negli allegati e

#### Versicherungen :

Weitere sämtliche Bedingungen für die Dienstleistung, sind ausführlich in den





devono essere considerati nella formulazione del preventivo.

Anlagen beschrieben und müssen bei der Berechnung des Kostenvoranschlages mitberücksichtigt werden.

## **15. FORO COMPETENTE**

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

## **15.ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT**

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.



**16. TRATTAMENTO DEI DATI**

**16.DATENSCHUTZ**

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

**17. TRATTAMENTO DEI DATI**

**17.DATENSCHUTZ**

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza, e trasparenza dei trattamenti, ed esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

**18. COMUNICAZIONI E ACCESSO AGLI ATTI**

**18.MITTEILUNGEN UND AKTENZUGANG**





L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

## 19. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)) nella sezione "Bandi e Avvisi Speciali".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 Codice Civile.

**Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.**

Der Aktenzugang greift nicht vor dem Erlass des Entscheids zur Direktvergabe.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung“ und mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem gewährleistet.

## 19. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) im Bereich „Besondere Vergabebekanntmachungen“.

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

**Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keiner Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.**





Luogo e Data, Bolzano (data della firma digitale) Ort und Datum, Bozen (data della firma digitale)

**Il responsabile unico del procedimento / Der einzige Verfahrensverantwortliche**  
**Dott. Carlo Alberto Librera**  
(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)

***Allegati:***

- *Schema di contratto*
- *allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato;*
- *disciplinare tecnico;*
- *allegato C1*
- *Informativa privacy*

***Anlagen:***

- *Vetragsentwurf*
- *Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung;*
- *Teilnahmebedingungen;*
- *Anlage C1*
- *Privacy Information*